附件 3：

高 等 教 育
国 家 级 教 学 成 果 奖 申 请 书

成 果 名 称　　德语专业复合型、国际化人才培养模式的改革及实践

成果完成人姓名　　钱敏汝、贾文键、王建斌、姚晓舟、殷桐生

成果完成单位名称　　北京外国语大学

成 果 科 类　　文学 — 外国语言文学

类 别 代 码　　0 5 1 0

推 荐 序 号　　1 1 0 3 8

成 果 网 址　　http://bwjxcg.bfsu.edu.cn

推荐单位名称　　北京市教育委员会

推 荐 时 间　　2014 年 3 月 15 日

填 表 说 明

1．成果名称：字数（含符号）不超过 35 个汉字。

2. 成果科类按照教育部颁布的《普通高等学校本科专业目录（2012 年）》（教高[2012]9 号）的学科门类分类（规范）填写。综合类成果填其他。

3．成果类别代码组成形式为：abcd，其中：

ab：成果所属科类代码：填写科类代码一般应按成果所属学科代码填写。哲学—01，经济学—02，法学—03，教育学—04，文学—05，历史学—06，理学—07，工学—08，农学—09，医学—10，军事学—11，管理学—12，艺术学－13，其他—14。

c：成果属普通教育填 1，继续教育填 2，其他填 0。

d：成果属本科教育填 1，研究生教育填 2，其他填 0。

4．推荐序号由 5 位数字组成，前两位为推荐单位代码，按照附件 1《2014 年高等教育国家级教学成果奖各推荐单位代码及推荐限额指标》中各推荐单位代码填写，后三位为推荐单位推荐成果的顺序编号。

5．成果曾获奖励情况不包括商业性的奖励。

6．成果起止时间：起始时间指立项研究或开始研制的日期;完成时间指成果开始实施(包括试行)的日期。

7．本申请书统一用 A4 纸双面打印，正文内容所用字型应不小于 4 号字。需签字、盖章处打印或复印无效。

一、 成 果 简 介（可另加附页）

成果曾获奖励情况	获奖时间	奖项名称	获奖等级	授奖部门
	2012 年 7 月	德语专业复合型、国际化人才培养模式的改革及实践	校级一等奖	北京外国语大学
	2013 年 9 月	德语专业复合型、国际化人才培养模式的改革及实践	第七届北京市高等教育教学成果一等奖	北京市人民政府

成果起止时间	起始： 2008 年 2 月　　实践检验期：4 年 完成： 2010 年 2 月

1.成果简介及主要解决的教学问题

《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010-2020 年）》提出了“适应国家经济社会对外开放的要求，培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的人才”的教育改革精神。培养复合型、国际化德语人才是北外德语专业长期追求的目标，为此不断推进人才培养模式的改革。2008 年，开始了对“动态多元课程体系”方案的探索，系统开设用德语讲授的文学、语言学、翻译、外交、经济、跨文化交流课程，以动态的开课和选课机制为平台，以服务国家和社会需求为培养目标，最大限度地满足学生的知识追求和个人发展。本科课程与硕、博阶段的研究方向直接呼应，实现了人才培养的连续性和渐进性。同时利用多渠道培养国际化德语人才，同德国哥廷根大学联合开设了“中德跨文化日耳曼学双硕士学位课程”，同德国曼海姆大学签署了联合培养博士生并共同授予博士学位的协议，与德国大学联合举办博士生学术研讨会等高层次学术会议。这样做旨在解决以下问题：

一、传统德语教学内容的单一性与社会对复合型人才的需求不尽适应。《关于外语专业面向 21 世纪本科教育改革的若干意见》指出：“随着国际交往的扩大、我国改革开放步伐的加快、国际交往中经济因素的不断增大和我国以经济建设为中心的国策，在外语教学中迫切要求我们在原有的文学和语言学基础上增加有关外交、经贸和金融等方面的内容。”我们要进一步推动德语学科的内涵式发展，使德语同更多的专

业知识复合，扩大德语专业的学术空间，为“了解德语国家”和“中国走出去”这一战略任务服务，培养掌握语言、文学、文化、外交、经济知识的高素质、复合型德语人才。

二、**相对闭塞、单向的对外交流模式与开放、全面的国际化人才培养有距离。**在与德语国家的学术交流中，我国德语专业大多扮演着学习者和模仿者的角色，我们要形成中国德语专业的特色和学科视角，以此为基础搭建与德语国家高校及学术机构平等的交流平台，争取国际学术话语权，建立中德师生双向流动、联合培养并共同授予学位的国际化办学机制，推动中德教学科研多渠道合作，把学生培养成为具有国际视野、祖国情怀的国际化高级专门人才。

三、本科教学与研究生教学的衔接有待加强。应把本科阶段的复合型人才培养及专业知识的传授与硕士生、博士生阶段的研究方向作为一个整体来设计，本科阶段在提供全面语言技能训练的同时，应使学生获得较为宽广的知识面，形成可持续发展的知识结构。实现本、硕、博教学内容贯通，专业知识横向并列、分柱链接。

2.成果解决教学问题的方法

一、创建“动态多元课程体系”。把本科阶段三、四年级所有德语专业课程分为导论课和加强课两大类。学生从 6 门导论课（文学导论、语言学导论、外交导论、经济导论、翻译导论、跨文化交流导论）中选 4 门作为必修课；从 7—9 门加强课中选 3 门作为选修课。导论课和加强课的组成成分不是固定的，可根据教学效果进行适当调整，以此促使教师不断提高教学质量，开出具有竞争力的课程。本科 6 个方向的课程与硕士和博士研究生的专业方向相对应，构成完整、有序、渐进的人才培养链。

二、增设复合型专业课程和内容。在原有课程基础上，进一步充实语言学课程，新建“跨文化交流”和“翻译理论与实践”两个课程系列，形成了文学、语言学、外交、经济、翻译、跨文化交流六个完整的课程系列，所有课程用德语讲授，为学生提供更大的选修空间。

三、打造学生开放学习平台。学生在各类专业倾向课程中进行选择，这个过程是学生自我设计、自主学习的重要组成部分，在选课时要求学生必须独立思考、自我设计，学生要对自己的学习兴趣和未来发展有比较清晰的认识，在此基础上决定如何通过导论课和加强课的组合打造自己的知识和技能模式，并要思考自己的专业知识结构与技能同实现未来发展目标的关联。

四、中德联合培养、合作科研，加大培养国际化人才的力度。同海德堡大学、哥廷根大学等五所德国大学建立了校际交流关系，实施：

1、学生交流。每年派出本科生和研究生去德国哥廷根大学和海德堡大学学习；特别是同哥廷根大学、南京大学创设了“中德跨文化日耳

曼学双硕士学位课程”，中德两国研究生先后在德国和中国同堂学习，在完成相应课程和毕业论文后，同时获得哥大和北外/南大的硕士学位；同曼海姆大学签署了联合培养博士生并共同授予博士学位的协议；

2、教师交流，中德双方每年派出教师到对方授课或进修；

3、联合科研，与德国大学联合举办中德高校德语专业博士生学术研讨会、亚洲日耳曼学学者大会等一系列高层次学术会议，把北外德语专业的科研工作提升到一个新的水平。

3.成果的创新点

一、教学理念推陈出新。以服务国家和社会需求为培养目标，以满足学生的知识追求和个人发展为基本导向，系统开设用德语讲授的文学、语言学、翻译、外交、经济、跨文化交流课程，丰富了德语学科的内涵，最大限度地为学生提供自主设计知识结构的余地，激发了学生的自主学习意识，提高了学生学习的积极性和主动性，走出了德语教学的一条新路子，与国内外德语专业相比具有鲜明的特色和创新意。

二、内容丰富方法新颖。在“动态多元课程体系”建设过程中，北外德语专业新开设了 12 门课程，大大丰富了原有的课程供给，内容新颖、前沿，采用专题报告、讨论、辩论、采访、模拟国际会议等新教学方法和各类多媒体教学手段。既有德语与专业知识的复合，又有不同专业知识之间的复合与互动，实现了语言技能训练与专门知识传授的有机结合。

三、课程体系完备贯通。打通、理顺了本、硕、博各类课程的科学链接，在三个阶段分设六个方向，在本科高年级阶段为学生奠定了文学、语言学、翻译学、德国外交、德国经济和跨文化交流研究的初步知识基础，与硕、博阶段的研究方向直接呼应，实现了人才培养的连续性和渐进性。

四、管理模式开放灵活。通过学生择课建立了课程间合理的竞争机制，优胜劣汰，促使教师精心设计课程内容，不断改进教学方法，使提高教学质量成为时时存在的压力和动力，提高了教师的积极性和创造性。教师无论职称高低都可以提出开新课申请，所有课程和教师都要接受学生的选择，资历不再是决定性的标准，为年轻教师创造力的发挥提供了更大的空间，进一步激发了年轻教师的工作热情和进取精神。

五、中外合作机制创新。在与德国大学合作中实现了人才培养的跨文化性、跨学科性和合作的平等性，提高了我系教学及科研成果的质量和数量。正是因为改革丰富了德语学科的内涵，拓宽了德语学科的边界，才为与德语国家高校的合作提供了宽广的空间。联合培养并共同授予学位的研究生培养模式是对北外德语专业教学质量的尊敬和承认。

4.成果的推广应用效果

一、**本成果对外的引领作用。**北外德语专业的改革引起我国德语界的广泛关注，对改革成果的学术探讨集中体现在 2010 年出版的《北京外国语大学德语系特色专业建设研究论文集》中。我们也通过多种渠道向兄弟院校介绍我们的改革经验，推广我们的改革成果，为兄弟院校的教学改革提供了有益的启示和借鉴。

在 2012 年 8 月北京外国语大学承办的亚洲日耳曼学学者大会上，北外德语专业教师共提交了 25 篇学术报告，在向参会的 140 多位中外学者全面展示北外德语系前沿学术研究成果的同时，进一步介绍了我系人才培养模式的改革及实践，受到普遍好评。德国哥廷根大学副校长海纳(Casper-Hehne)教授在闭幕式上盛赞道："北外德语系是顶尖的"。

二、人才培养的具体成果。北外德语专业学生在历次专业四、八级考试中均取得优异成绩，为我国的外交、外贸、新闻、文化等各部门输送了一批批高素质、厚基础、宽口径的毕业生。

在 2007—2013 年先后举办的七届全国德语专业大学生辩论赛中，我系选手共获得四次团体冠军、一次团体亚军；2012 年 10 月，我系选手首次参加第五届全国高校多语种口译大赛，获德语交传比赛冠军；2013 年 10 月，再获冠军。2012 年，德语专业的博士论文《对记忆的讲述和历史记忆——对德国战后文学中三部长篇小说的文化学讨论》获得全国优秀博士学位论文提名。

三、加强高素质、复合型的师资队伍建设。高素质、复合型师资队伍的建设得到进一步加强。如今德语学科有教授 9 名（其中博导 8 名）、副教授 10 名，讲师 18 名，有博士学位者 26 名。人均海外学习、科研经历 3 年。每位教师除精通德语外均有研究专长。

2013 年 5 月，北外德语专业教师吴江参加第八届北京市青年教师教学基本功大赛，用德语讲授德国外交，荣获文史类（A 组）一等奖，同时获得最佳教案以及最佳演示两个单项奖。同年，北外德语专业学者还荣获教育部第六届高等学校科学研究优秀成果奖国际问题研究著作类三等奖、北京市第六届教育科学研究优秀成果三等奖、中国高等教育学会第八次优秀高等教育科研成果三等奖。

四、"中德跨文化日耳曼学双硕士学位课程"的范式意义。该课程获得中德双方的高度重视。德国教科部、下萨克森州政府和德意志学术交流中心均对该项目给予人力及资金上的支持；我国国家留学基金委决定长期支持这一具有创新意义的项目；国家汉办领导在听取我系汇报后对该项目给予高度评价，指出可在我国对外汉语推广工作中试用这一办学模式。

二、主要完成人情况

主要完成人情况

主持人姓名	钱敏汝	性别	女
出生年月	1951 年 9 月	最后学历	研究生（博士）
专业技术职称	教授/博导	现任党政职务	系学术委员会委员
现从事工作及专长	语言学和跨文化交际学教学，语言学、跨文化交际研究		
工作单位	北京外国语大学德语系		
联系电话	88816506	移动电话	13910528621
电子信箱	qianminru@sina.com		
通讯地址	北京市西三环北路 2 号北京外国语大学德语系，100089		
何时何地受何种省部级及以上奖励	2013 年 9 月，获“第七届北京市高等教育教学成果一等奖”		
主要贡献	1. 是北外德语系“动态多元课程体系”的主要推动者，对“动态多元课程体系”改革思路的形成发挥了重要作用，同时负责语言学方向的课程建设和授课； 2. 是北外德语系教学研究领域国际化合作的主要参与者，对推动与曼海姆大学人文学院联合培养语言学专业博士生并共同授予博士学位的项目发挥了重要作用，是“中德高校德语专业博士生学术研讨会”的执行主席； 3. 是我国德语教学研究的重要引领者：主持出版教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组撰写的《当代中国德语专业教育研究报告》（2008 年），阐述了当代中国德语专业教学的现状，提出德语教育的纲领和模式，并从素质教育、教学质量评估模式、项目教学、德语测试以及跨文化教学等方面对中国的德语专业教学做出客观的分析和评价，对我国德语专业的发展具有重要指导意义。 本人签名： 2014 年 3 月 4 日		

主要完成人情况

第(2)完成人 姓　　名	贾文键	性　　别	男
出生年月	1967 年 6 月	最后学历	研究生（博士）
专业技术 职　　称	教授/博导	现 任 党 政 职 务	德语系主任； 副校长（自 2013 年 9 月）
现从事工 作及专长	跨文化交际学教学，跨文化交际和德语教学研究		
工作单位	北京外国语大学德语系		
联系电话	010-88818660	移动电话	15810179845
电子信箱	wenjianjia@bfsu.edu.cn		
通讯地址	北京市西三环北路 2 号北京外国语大学德语系，100089		
何时何地受何种 省部级及以上奖励	1. 2009 年 9 月，获“北京市优秀教师”称号（中共北京市委教育工作委员会、北京市教育委员会等）； 2. 2010 年 9 月，获“北京市师德先进个人”称号（北京市教育工会）； 3. 2011 年 7 月，获“北京高校优秀共产党员”称号（中共北京市委教育工作委员会）； 4. 2013 年 6 月，获中国高等教育学会第八次优秀高等教育科研成果三等奖； 5. 2013 年 9 月，获“第七届北京市高等教育教学成果一等奖”。		

主 要 贡 献	1. 北外德语系主任，是北外“德语国家重点学科 2007——2010 年建设规划”和“德语学科‘十二五’及中长期发展规划”的主要制定者和撰写人； 2. 提出“动态多元课程体系”的改革思路和方案，并加以领导实施。具体指导并从事了跨文化交流方向 4 门导论课的设计和授课； 3. 与德语系副主任王建斌合作，扩大了对外交流活动，是“跨文化日耳曼学双硕士学位课程”建设的主要参与者；倡导和推动了与德国曼海姆大学人文学院就联合培养语言学专业博士生并共同授予博士学位的项目；申报并主持国家外国专家局资助的“海外名师项目——与维尔拉赫教授在跨文化日耳曼学领域的合作”；是“中德高校德语专业博士生学术研讨会”的发起人和“亚洲日耳曼学学者大会”主席。 本 人 签 名： 2014 年 3 月 4 日

主要完成人情况

第(3)完成人 姓　　名	王建斌	性 别	男
出生年月	1964 年 3 月	最后学历	研究生（博士）
专业技术 职　　称	教授/博导	现 任 党 政 职 务	德语系副主任
现从事工 作及专长	翻译教学，翻译理论与实践		
工作单位	北京外国语大学德语系		
联系电话	88816506	移动电话	13901296992
电子信箱	jianbinwang@263.net		
通讯地址	北京市西三环北路 2 号北京外国语大学德语系，100089		
何时何地受何种 省部级及以上奖励	2013 年 9 月，获“第七届北京市高等教育教学成果一等奖”		

主 要 贡 献	1. 北外德语系副主任，分管外事和研究生工作，是本教学改革成果的重要参与者，多次参与讨论教学改革的理念和基本原则，共同确定了实施“动态多元课程体系”的改革思路并负责翻译学课程体系的设计、建设和授课； 2. 提出了以研究生培养的国际化为抓手提高研究生培养质量的指导思想，积极推动中德联合培养并共同授予学位的办学模式，是“中德跨文化日耳曼学双硕士学位课程”项目的总负责人和“法律翻译”的授课导师；与系主任贾文键合作，推动了与德国曼海姆大学人文学院就联合培养语言学专业博士生并共同授予博士学位的项目。是“中德高校德语专业博士生学术研讨会”的主要指导教师，“亚洲日耳曼学学者大会”的主持人之一。 本 人 签 名： 2014 年 3 月 4 日

主要完成人情况

第(4)完成人 姓　　名	姚晓舟	性 别	男
出生年月	1967 年 6 月	最后学历	研究生（博士）
专业技术 职　　称	教授	现 任 党 政 职 务	德语系副主任
现从事工 作及专长	德国经济概况教学，德国经济研究		
工作单位	北京外国语大学德语系		
联系电话	88816506	移动电话	13601337857
电子信箱	yaoxiaozhou@bfsu.edu.cn		
通讯地址	北京市西三环北路 2 号北京外国语大学德语系，100089		
何时何地受何种 省部级及以上奖励	1. 参与“用德语开设的德国经济专业倾向课程”项目，获 2004 年北京市教育教学成果一等奖； 2. 参与“用德语开设的德国经济专业倾向课程”项目，获 2005 年高等教育国家级教学成果二等奖； 3. 2013 年 9 月，获“第七届北京市高等教育教学成果一等奖”。 4. 2013 年 9 月，获“第八届北京市青年教师基本功比赛优秀指导老师奖”。		

主 要 贡 献	1. 北外德语系副主任，分管本科教学，是本教学改革成果的重要参与者，多次参与讨论教学改革的理念和基本原则，共同确定了实施“动态多元课程体系”的改革思路并负责教学改革措施的具体设计和实施工作，特别是新开设的 12 门专业课程的审批和选课过程的组织实施，为改革的不断深入提供了重要的行政保障，并担任本科高年级阶段专业课程的教学工作。 2. 是北外德语系国际化人才培养的重要参与者。 本 人 签 名： 2014 年 3 月 4 日

主要完成人情况

第(5)完成人 姓　　名	殷桐生	性 别	男
出生年月	1937 年 8 月	最后学历	本科
专业技术 职　　称	教授/博导	现 任 党 政 职 务	校学术委员会顾问
现从事工 作及专长	德国外交与经济教学，德国外交与经济研究		
工作单位	北京外国语大学德语系		
联系电话	88816506	移动电话	13693621123
电子信箱	yintong@public.bta.net.cn		
通讯地址	北京市西三环北路 2 号北京外国语大学德语系，100089		
何时何地受何种 省部级及以上奖励	1. 2000 年 5 月，获“北京市先进工作者”称号； 2. 2003 年 9 月，获首届北京市高等学校“教学名师奖”； 3. 2004 年 9 月,“用德语开设的德国经济专业倾向课程系列”获“北京市教育教学成果（高等教育）一等奖”； 4. 2005 年 9 月,“用德语开设的德国经济专业倾向课程系列”获“高等教育国家级教学成果二等奖”； 5. 2013 年 4 月，获教育部第六届高等学校科学研究优秀成果奖（人文社会科学）国际问题研究著作类三等奖； 6. 2013 年 9 月，获“第七届北京市高等教育教学成果一等奖”。		

主 要 贡 献	1. 北外校学术委员会顾问，曾主持实施德语专业“三柱式课程体系”改革方案，为现阶段“动态多元课程体系”的建立奠定了历史基础； 2. 是“动态多元课程体系”的主要推动者，积极支持现领导班子进一步总结、发展“三柱式课程体系”，对“动态多元课程体系”改革思路的形成发挥了重要作用，并承担德国外交和德国经济课程体系的设计和授课； 3. 是北外德语系国际化合作的主要参与者，是“中德高校德语专业博士生学术研讨会”特邀指导教师。 本 人 签 名： 2014 年 3 月 4 日

三、主要完成单位情况

<table>
<tr><td>主　持
单位名称</td><td>北京外国语大学</td><td>主管部门</td><td>教育部</td></tr>
<tr><td>联 系 人</td><td>郭斌</td><td>联系电话</td><td>010-88818195</td></tr>
<tr><td>传　　真</td><td>010-88817915</td><td>邮政编码</td><td>100089</td></tr>
<tr><td>通讯地址</td><td colspan="3">北京市海淀区西三环北路 2 号教务处</td></tr>
<tr><td>电子信箱</td><td colspan="3">guobin@bfsu.edu.cn</td></tr>
<tr><td>主
要
贡
献</td><td colspan="3">该教学成果由北京外国语大学独立完成，主要贡献集中于全面推进德语专业“动态多元课程体系”建设，系统开设用德语讲授的文学、语言学、翻译、外交、经济、跨文化交流课程，以动态的开课和选课机制为平台，以服务国家和社会需求为培养目标，最大限度地满足学生的知识追求和个人发展；同时利用多渠道培养国际化德语人才，同哥廷根大学联合开设了“中德跨文化日耳曼学双硕士学位课程”，同曼海姆大学签署了联合培养博士生并共同授予博士学位的协议，与德国大学联合举办中德高校德语专业博士生学术研讨会等一系列高层次学术会议。本科阶段的课程与硕、博阶段的研究方向直接呼应，实现了人才培养的连续性和渐进性。
该教学成果是对德语专业复合型、国际化人才培养的一次改革实践，开放的“多元动态课程体系”及国内外联合培养模式，既完成了本科教育与研究生教育的有机衔接，又显著提高了德语专业人才培养的国际化程度。

单 位 盖 章
2014 年 3 月 4 日</td></tr>
</table>

主要完成单位情况

<table>
<tr><td>第（ ）完成单位名称</td><td></td><td>主管部门</td><td></td></tr>
<tr><td>联 系 人</td><td></td><td>联系电话</td><td></td></tr>
<tr><td>传 真</td><td></td><td>邮政编码</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="2">通讯地址</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">电子信箱</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>主
要
贡
献</td><td colspan="3">单 位 盖 章
年 月 日</td></tr>
</table>

四、推荐单位意见

推荐意见	（本栏由推荐单位填写，根据成果创新性特点、水平和应用情况写明推荐理由和结论性意见） 推荐单位公章 年　　月　　日

五、评审意见

评审意见	高等教育国家级教学成果奖终审委员会主任委员 签字： 年　　月　　日
审定意见	签字： 年　　月　　日